

## RESUMEN

**“¿Dios o dioses? Breve nota sobre Isaías 41:23”**— Esta breve nota analiza Isaías 41:23 a través de su estructura, los términos hebreos importantes y su teología. El objetivo es mostrar que Dios no puede ser comparado con otras deidades y que solo Él puede conocer el futuro.

**Palabras clave:** YHWH, dioses, adoración, monoteísmo

## ABSTRACT

**“God or gods? A Brief Note on Isaiah 41:23”**— This brief note discusses Isaiah 41:23 through its literary structure, the Hebrew words and its theology. The aim of this note is to show that God should not be compared with others gods/deities and only He knows the future.

**Keywords:** Yahweh, gods, worship, monoteism

## ¿Dios o dioses? Breve nota sobre Isaías 41:23

---

Cristian S. Gonzales  
Facultad de Teología  
Universidad Peruana Unión

### Introducción

El libro de Isaías fue escrito, aunque algunos señalen lo contrario,<sup>1</sup> por el mismo profeta Isaías alrededor del 740 a 690 a.C.<sup>2</sup> El mensaje del libro combina juicio, salvación y liberación,<sup>3</sup> motivos que son provistos por Dios para señalar su completo control de este mundo, y también para revelar a sus profetas lo

---

1. Para más detalles, ver, por ejemplo, Joseph Blenkinsopp, *Isaiah 1-39: A New Translation with Introduction and Commentary*, Anchor Yale Bible Commentaries (London: Yale University Press, 2000).

2. Siegfried H. Horn, ed. Aldo D. Orrego, trad. Rolando A. Itin y Gaston Clouzet, *Diccionario Bíblico Adventista* (Buenos Aires: Asociación Casa Editora Sudamericana, 1995), 585; en adelante *DBA*. Norman L. Geisler, *Baker Encyclopedia of Christian Apologetics*, Baker Reference Library (Grand Rapids, MI: Baker Books, 1999), 367; Georg Fohrer, *Introduction To The Old Testament* (Nashville, TN: Parthenon Press, 1978), 363-88. Un excelente artículo que aboga por esta posición puede ser encontrado en Gregory A King, "¿Escribió Isaías el libro de Isaías?", en *Interpretación de las Escrituras: Preguntas y respuestas bíblicas*, ed. Gerhard Pfandl (Buenos Aires: Asociación Casa Editora Sudamericana, 2012), 55-60.

3. William Sanford Lasor, David Allan Hubbard y Frederic William Bush, *Panorama del Antiguo Testamento: Mensaje, forma y transfondo del Antiguo Testamento* (Grand Rapids, MI: Libros Desafío, 1999), 363-70.

que sucederá en el futuro.<sup>4</sup> A partir del capítulo 40 en adelante, se muestra que, aunque el pueblo de Dios caerá cautivo en Babilonia, el motivo de la liberación del poder del pecado es de mayor importancia.<sup>5</sup> En ese contexto se presenta al siervo de Dios, quien cumple su propósito de libertador.<sup>6</sup>

No obstante, otro motivo resaltante de esta sección (caps. 40-55) es el de la concepción sobre Dios. Al respecto, Goldingay observa:

Se puede decir que Isaías 40-55 ofrece la articulación más clara del monoteísmo en el Antiguo Testamento. Sin embargo, [...] el punto no es que solo hay un Dios en oposición a la existencia de dos, tres, seis o cien dioses; sino que aquí solo Jehová es Dios. [Aunque] existen muchos otros seres "sobrenaturales", estos no merecen ser honrados por la designación "Dios", pese a que ellos podrían ser llamados "dioses" con una "d" minúscula.<sup>7</sup>

Si bien en el Antiguo Cercano Oriente y en diversas culturas antiguas —y también modernas— fue —y es— una costumbre adorar a diferentes dioses, la adoración al Dios de Israel (Dt 6:4) jugaba —y aún lo es— un papel importante para aquellos que se autodenominaban como el "pueblo de Dios". Dicha relación, establecida a través de un pacto (Ex 19:5), no podría pasar desapercibida.

Isaías 41:23 describe el desafío y contraste entre el

---

4. *Ibíd.*, 370.

5. *DBA*, 587.

6. Francis D. Nichol, *Comentario bíblico adventista del séptimo día*, trad. Víctor E. Ampuero Matta (Buenos Aires: Asociación Casa Editora Sudamericana, 1995), 134.

7. John Goldingay, *The Theology of the Book of Isaiah* (Downers Grove, Ill: IVP Academic, 2014), 63.

Dios de Israel y los ídolos-dioses paganos. Esta nota, en consecuencia, evaluará el texto mencionado anteriormente a través de su estructura y los términos hebreos más resaltantes. Luego, considerará la estructura literaria a fin de que se pueda conocer la teología original y, por último, presentará una aplicación del mismo.

### Texto, crítica textual y traducción

הַגִּידוּ הָאֱתִיּוֹת לְאַחֶרָה	23a	Anuncien lo que está por suceder —el fin
גְּדֻלָּהּ כִּי אֱלֹהִים אַתֶּם	23b	para que sepamos que ustedes son dioses
אַף־תִּיטִיבוּ וְתִרְעוּ	23c	Al menos hagan algo, bueno o malo <sup>8</sup>
וְנִשְׁתַּעֲבֶה	23e	para que nos consternemos <sup>9</sup>
יִחַדְּ וְנִרְאֶה	23f	y juntos nos maravillemos <sup>10</sup>

8. La expresión “bueno y malo” es un merismo antitético, dando una connotación de burla. Es una expresión idiomática que significa “todo lo que sea” (Gn 31:24). J. A. Motyer, *The Prophecy of Isaiah: An Introduction & Commentary* (Downers Grove, Ill: InterVarsity, 1993), Is 41:21.

9. Ha sido propuesto este término ונשתעבֶה comparado del árabe *satī* que significa desordenado confuso. La traducción asume el *Qere* (נִרְאֶה) de יָרָא, tener miedo). El verbo *Qal* viene de la raíz שתע (“miedo”) que está atestigüado en lenguas semíticas afines, incluyendo Ugaritic (descubierta después de la publicación de *Enhanced Brown-Driver-Briggs Hebrew and English Lexicon – BDB*), que sugiere la existencia de esta raíz. La estructura poética de Isaías 41:10 también apoya la propuesta, por la forma del paralelismo sinónimo de יָרָא (miedo). Para mayor información ver la discusión de la crítica textual en Watts, 110.

10. El término presenta esta variante Ketib וְנִרְאֶה, que no ha generado ninguna discusión.

## Contexto y estructura

### Aspecto literario

El pasaje en estudio está cargado de verbos en *hiphil* y en *qal*. En esta perícopa, Dios desafía a los dioses-ídolos para predecir el futuro. El texto presenta 6 cólons de los cuales 2 de ellos se componen solo del verbo. Además, la mitad de ellos inicia con un verbo *hiphil* y la otra con *qal*. Dios se acerca a los dioses-ídolos para que demuestren si pueden predecir el futuro; sin embargo, se complacen en su maldad, obra de manos humanas.

### Estructura literaria

El texto se encuentra ubicado en una sección de nueve capítulos cuyo tema es: la supremacía de Jehová sobre los ídolos (Isa 40-48).<sup>11</sup>

- a. Buenas nuevas para Jerusalén (40:1-31)
- b. Jehová, superior a todos los ídolos, se levanta desde el orinete (*mimmzrāh*) (41:1-20)
  - c. El desafío de Jehová a los ídolos: ¿pueden ellos decirnos el futuro como Él puede? (41:21-42:17)
  - d. Centro: Llamar pecaminoso a Israel por responder a Jehová y su castigo; promesa de la restauración de Israel (42:18-43:7).
  - c'. El desafío de Jehová a los ídolos: pueden ellos decir el futuro como él puede? (43:8-45:19)
  - b' Jehová: superior a todos los ídolos, es llamado un pájaro de presa del este (*mimmzrāh*) (45:20-46:13)
  - a' Malas noticias para Babilonia (47:1-48:22)

---

11. Ver David A. Dorsey, *The Literature Structure of the Old Testament: A Commentary on Genesis-Malachi* (Grand Rapids, MI: Baker, 1999), 226-7.

Es notable que en la estructura se presenta de forma clara que los dioses-ídolos no tienen ninguna comparación ante Dios. Por otro lado, la perícopa de estudio presenta dos estructuras bien marcadas por la partícula *hen*, conduciendo a dos conclusiones en el v. 24 y 29. En los v. 22-23, Dios les da la oportunidad para que los dioses presenten evidencias o pruebas concretas para creer en ellos.

### Explorando el texto

El verbo *hiphil* נגד, imperativo plural e infinitivo, significa propósito, anuncio,<sup>12</sup> contar, informar, dar a conocer, reportar.<sup>13</sup> La idea de la raíz de la palabra y la forma causal en el que se utiliza es declarar algo. Las personas eran responsables de hablar cuando sabían algo relevante respecto a un caso en particular (Jos 2:14; Prov 29:24).<sup>14</sup>

El verbo *qal* אתה, participio plural absoluto, en infinitivo significa venir.<sup>15</sup> Describe la llegada de un cierto tiempo o actividad, como la mañana (Job 16:22; Isa 21:12.); bestias (Is. 56:9); calamidad (Prov 1:27; Job 3:25).<sup>16</sup>

---

12. Ludwig Koehler, Walter Baumgartner, M.E.J Richardson and Johann Jakob Stamm, *The Hebrew and Aramaic Lexicon of the Old Testament*, Volumes 1-4 Combined in One Electronic Edition., electronic ed. (Leiden; New York: E.J. Brill, 1999, c1994-1996), 666. En adelante *HALOT*.

13. Francis Brown, Samuel Rolles Driver y Charles Augustus Briggs, *Enhanced Brown-Driver-Briggs Hebrew and English Lexicon*, Strong's, *TWOT*, and GK References Copyright 2000 by Logos Research Systems, Inc., electronic ed. (Oak Harbor, WA: Logos Research Systems, 2000), 616. En adelante *BDB*.

14. Warren Baker, *The Complete Word Study Dictionary: Old Testament* (Chattanooga, TN: AMG Publishers, 2003, c2002), 860. En adelante *WSOTDICT*, 704.

15. *HALOT*, 102; *BDB*. 87.

16. *WSOTDICT*, 111.

El verbo *qal* ידע, imperfecto cohortativo plural, en infinitivo significa saber, conocer.<sup>17</sup> Uno de los principales usos significa saber por experiencia, aunque también se refiere al conocimiento sexual de una persona (Gn 4: 1; 19: 5; 1 Re 1: 4). Incluso puede describir lo que conoce o no conoce a Dios o a los dioses extranjeros (cf. Ex 5:2; Dt 11:28; 2:20). Uno de sus usos más importantes es el que representa al conocimiento de la gente de Dios: El Señor conoce sus corazones por completo (Ex 33:12; 2 Sa 7:20; Os 5: 3); Dios conoce el sufrimiento de su pueblo (Ex 2:25) y Él tiene cuidado.<sup>18</sup>

El verbo *hiphil* יטב, imperfecto en segunda persona masculino plural, que proviene del arameo en infinitivo, significa, como sustantivo, bondad, pureza. Se utiliza para describir oro puro, "oro bueno", o el oro fino (Dn 2,32), una muestra especial de alta calidad de este metal. Se refiere a lo que es agradable a alguien, como un asunto o propuesta de un rey (Esd 5:17).<sup>19</sup> También significa ser amigable, ser bueno con alguien, complacerse, llegar a ser alegre,<sup>20</sup> y agradable.<sup>21</sup>

El verbo *hiphil* רעע, imperfecto segunda persona masculino plural, en infinitivo significa desagradable,<sup>22</sup> ser malo, estar equivocado. La raíz de la palabra indica quebrarse, en contraste con la palabra *tamam*, que significa estar completo. Por ejemplo, las ramas de los árboles que se rompen (Jer 11:16). La palabra también se refiere al mal moral: un ojo podría ser el mal, es decir, codicioso (Dt 15: 9); o una persona podría hacer el mal (Gn 44:5; Prov 4:16; Jer 4:22). El participio causativo significa malhechor.<sup>23</sup>

---

17. HALOT, 390.

18. WSOTDICT, 421.

19. WSOTDICT, 395.

20. HALOT, 408.

21. BDB, 405.

22. HALOT, 1269; BDB 949.

23. WSOTDICT, 1069

El verbo *qal*/שַׁתַּע, imperfecto primera persona cohortativo, en infinitivo significa mirar con favor o en la consternación, con la aprobación, para aceptarlo (Gn 4: 4, 5); para buscar en alguna cosa o una gravosa situación de miedo,<sup>24</sup> disgusto (Ex 5: 9). Se puede tener el sentido de mirar con gran estima y aprecio (Is 17: 7); o todo lo contrario según el contexto (Is 17: 8; 41:10). Se trata de un posible significado matizado dado a esta palabra por algunos traductores (Is. 41:10, 23, NVI).<sup>25</sup>

El verbo *qal*/רָאָה, imperfecto primera persona en infinitivo significa ver.<sup>26</sup> Su denotación básica es la de ver con los ojos (Gn 27:1).<sup>27</sup> También implica tener visiones, adivinar, mirar despectivamente.<sup>28</sup>

## Teología

El pasaje se encuentra dentro de una sección mayor que está dividida por los marcadores textuales *pêtuḥā*. Este va desde verso el 21 al 29. El sujeto de esta sección es Jehová quien se presenta como el Rey de Jacob. El uso de los verbos en *hiphil* indica que la causa de la intervención divina son la presencia de los dioses-ídolos y sus adoradores. Por eso, Él les pide que presenten su demanda con evidencias sobre lo que sucede y sucederá en el presente y en el futuro. La perícopa se encuentra dentro de la primera sección marcada por la partícula *hen* conduciendo a una conclusión en el v. 24. Dios les da la oportunidad para que los dioses presenten evidencias o prue-

---

24. HALOT, 1671

25. WSOTDICT, 1180

26. BDB, 906

27. WSOTDICT, 1023

28. Jaime Swanson, *Dictionary of Biblical Languages with Semantic Domains: Hebrew (Old Testament)*, electronic ed. (Oak Harbor: Logos Research Systems, Inc., 1997), DBLH 8011, #10.

bas concretas para creer en ellos. En este contexto teológico inicia la perícopa en estudio.

El verbo declarar נגד abre el texto en voz *hiphil*, lo cual indica que por causa de los dioses-ídolos son traídos a declarar sobre un evento va acontecer con la misma seguridad de que el día siguiente vendrá. Según Blenkinsop, estos dioses-ídolos son las divinidades protectoras de los países extranjeros antes que las propias naciones.<sup>29</sup>

El verbo *conocer* (ידע) se encuentra en *qal* cohortativo, indicando una orden. Entonces conocimos (experimentamos) a través de una relación estrecha porque ellos son dioses. Esta es la razón de este encuentro. La conjunción (אף) es traducido como ciertamente, lo que indica la certeza de lo que sucede. El verbo *bueno* (יטב) en *hiphil* indica que por causa de los ídolos-dioses ellos se complacieron (se llenaron de alegría). El verbo *ser malo* (רעע) en *hiphil* indica que la causa del mal moral son los ídolos-dioses, por cual fueron desagradables y se convirtieron en malhechores.

El verbo *temer* (שתע) en *qal* y la conjunción *wau* indica, entonces, que estos se consternaron en una situación gravosa o de miedo. El verbo *ver* (ראה) indica que suplicaron por ver visiones juntos. Esto clarifica que los dioses son inútiles en responder a la demanda de Dios sobre las cosas futuras,<sup>30</sup> porque no pueden explicar el pasado de una manera tal como puede

---

29. Blenkinsop, *Isaiah 40-55*, 203.

30. Estos dos términos transponen al fin del versículo. La relación lógica de estos términos ha molestado a los intérpretes. Muchos críticos modernos han invertido su orden (cf. Watts, 110). Por otro lado, Baltzer propone que José y Daniel lograron predecir el futuro por el poder de Dios en contraste a los dioses paganos. Ver la propuesta en Klaus Baltzer y Peter Machinist, *Deutero-Isaiah*, 115. Asimismo, se puede suponer un silencio embarazoso en el que no hay respuesta de los dioses. Este silencio extraño e incómodo planteó serias dudas sobre la capacidad de estos ídolos para predecir el futuro, por lo que Dios se mofa de estos dioses. Smith, 141.

dar sentido a la actualidad, y predecir el futuro de tal forma que hace su desarrollo inteligible. Sin embargo, si ellos logran hacer tales cosas, sería suficiente para demostrar su divinidad mediante sus acciones.<sup>31</sup> La misericordia de Dios es manifestada ante su pueblo en procura de que ellos reaccionen y se den cuenta que sólo Dios puede explicar el pasado y el futuro

### **Aplicación**

El mismo problema del pueblo israelita se ha mantenido hasta nuestros tiempos. El deseo del ser humano en buscar formas de adivinar su futuro lo sigue apartando del único Dios que es dueño de la historia. Los dioses-ídolos son nada delante de Dios y no pueden explicar ni predecir nada. Por tanto, es pertinente dejar que Dios controle y guíe cada una de nuestras vidas. Es necesario poner delante de Él nuestro presente y nuestro futuro.

### **Conclusión**

El texto de Isaías 41:23 muestra que los dioses-ídolos no tienen ninguna oportunidad delante de Dios. A pesar de que Dios se rebaja para lidiar con ellos al final son nada, porque son obra humana. Los adoradores de los dioses-ídolos se complacen en su maldad e intentan adivinar el futuro. Los dioses han sido expuestos como ignorantes del futuro, incapaces de actuar. En contraste, Dios está al control de la historia.

---

31. Motyer, *Isaiah*, 289.